

Biliteracy Guidelines for Secondary (Beeman & Urow, 2013)

1. Students take both an English Language Arts and a Spanish language arts class every quarter/semester. Each language arts class focuses on different standards – NOT the same standards simultaneously or books.
2. Content is taught in one language only at each grade level while literacy is shared between both languages. This is called content allocation.
3. All efforts are made for dual language students have access to the same electives and services that are available to all other students in the school.
4. All teachers of dual language students, whether in English and Spanish, consider themselves biliteracy/dual language teachers.

At the **secondary level**, biliteracy is typically organized by number of courses or credits.

- In middle school, along with English Language Arts and content courses in English, students also take 2 courses in the non-English language: one Language Arts class in the non-English language and one content area in the non-English language.
- In high school, to be considered dual language, students take a minimum of 8 credits in the target language over the course of 9th-12th grade with a minimum of 4 credits in core content areas (math, social studies, or language arts).

Sample Content and Language Allocation – Middle School - A

Grade	Spanish Medium Courses	English Medium Courses
6	Spanish Language Arts • AP Spanish Language Arts • Regular Spanish Language Arts Social Studies– variety of levels and areas of focus	English language arts: • Honors English • Regular English • Literacy Based ESL (for newcomers) Math – Variety of levels and areas of focus Science – Variety of levels and areas of focus Specials and electives
7	Spanish Language Arts • AP Spanish Language Arts • Regular Spanish Language Arts Social Studies – variety of levels and areas of focus	English language arts: • Honors English • Regular English • Literacy Based ESL (for newcomers) Math – Variety of levels and areas of focus Science – Variety of levels and areas of focus Specials and electives
8	Spanish Language Arts • AP Spanish Language Arts • Regular Spanish Language Arts Social Studies– variety of levels and areas of focus	English language arts: • Honors English • Regular English • Literacy Based ESL (for newcomers) Math – Variety of levels and areas of focus Science – Variety of levels and areas of focus Specials and electives

Sample Content and Language Allocation – Middle School – Sample B

Grade	Spanish Medium Courses	English Medium Courses
6	Spanish Language Arts • AP Spanish Language Arts • Regular Spanish Language Arts Science– variety of levels and areas of focus	English language arts: • Honors English • Regular English • Literacy Based ESL (for newcomers) Math – Variety of levels and areas of focus Social Studies/ History – Variety of levels and areas of focus Specials and electives
7	Spanish Language Arts • AP Spanish Language Arts • Regular Spanish Language Arts Science– variety of levels and areas of focus	English language arts: • Honors English • Regular English • Literacy Based ESL (for newcomers) Math – Variety of levels and areas of focus Social Studies/ History – Variety of levels and areas of focus Specials and electives
8	Spanish Language Arts • AP Spanish Language Arts • Regular Spanish Language Arts Science– variety of levels and areas of focus	English language arts: • Honors English • Regular English • Literacy Based ESL (for newcomers) Math – Variety of levels and areas of focus Social Studies/ History – Variety of levels and areas of focus Specials and electives

Sample Content and Language Allocation – Middle School – Sample C

Grade	Spanish Medium Courses	English Medium Courses
6	Spanish Language Arts • AP Spanish Language Arts • Regular Spanish Language Arts Social Studies/History variety of levels and areas of focus	English language arts: • Honors English • Regular English • Literacy Based ESL (for newcomers) Math – Variety of levels and areas of focus Science – Variety of levels and areas of focus Specials and electives
7	Spanish Language Arts • AP Spanish Language Arts • Regular Spanish Language Arts Science– variety of levels and areas of focus	English language arts: • Honors English • Regular English • Literacy Based ESL (for newcomers) Math – Variety of levels and areas of focus Social Studies/ History – Variety of levels and areas of focus Specials and electives
8	Spanish Language Arts • AP Spanish Language Arts • Regular Spanish Language Arts Social Studies– variety of levels and areas of focus	English language arts: • Honors English • Regular English • Literacy Based ESL (for newcomers) Math – Variety of levels and areas of focus Science – Variety of levels and areas of focus Specials and electives

At the **secondary level**, biliteracy is typically organized by number of courses or credits.

- In middle school, along with English Language Arts and content courses in English, students also take 2 courses in the non-English language: one Language Arts class in the non-English language and one content area in the non-English language.
- In high school, to be considered dual language, students take a minimum of 8 credits in the target language over the course of 9th-12th grade with a minimum of 4 credits in core content areas (math, social studies, or language arts).

Sample Course Offerings – Woodstock High School, Illinois

At the high school level, biliteracy is often organized around credit hours - a minimum of 8 in the non-English language. And, while the dual language students may be together for the Spanish medium classes, they may or may not be together for the English medium classes, depending on the size of the dual language program and the size of the secondary school.

Woodstock High School Course

Offerings for Dual Language

Program: **All taught in Spanish**

Biology (Honors

Option)

World History (Honors

Option)

Global Issues

International Business



Vistas del Mundo Hispano II

(Honors Option)

AP Spanish Language

AP Spanish Literature

Perspectivas Literarias

Intro to Latin American Studies

(2020 school year)

Advanced Conversation and

Phonetics (Dual Credit)

Latin American Studies (2020)

(Dual Credit)

Example from Highland Park High School, Illinois:

Dual Language Content Courses

DL Patterns of World History
DL Freshman Physical Education
DL Intro to Business
DL Guitar

DL Sophomore Physical Education
DL Traffic Safety
DL Intro to Business
DL Guitar

DL Biology
DL Unique Physical Education
DL Intro to Business
DL Guitar

DL Intro to Business
DL Guitar